

# JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY STUDIES

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 13, Special Issue. No. 2, November 2022

JOURNAL OF LINGUISTIC AND  
LITERARY STUDIES  
مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 13, Special Issue. No. 2, November 2022



INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY  
MALAYSIA

© 2022 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

**Correspondence:**

Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies  
Research Management Centre, RMC  
International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel: (+603) 64205137

Website: <https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#>  
E.Mail: [jlls@iium.edu.my](mailto:jlls@iium.edu.my)

e-ISSN 2637-1073 الترقيم الدولي  
ISSN NO.: 2180-1665

**Published by:**

IIUM Press, International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298  
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

*Papers published in the Journal present the views of the authors  
and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب

ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة



**Editor-In-Chief**

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

**Editorial Board**

Assist Prof Dr. Nursafira Binti Ahmad Safian	Prof. Dr. Abdullah Mohammad Hamid
Prof. Dr. Nasreldin Ibrahim Ahmed	Assoc. Prof. Dr. Abdul Rahman Bin Chik
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir	Assoc. Prof. Dr. Mohammad Ibnian
Assist Prof Dr. Muhammad Anwar Bin Ahmad	Assist Prof Dr. Abdul Halim Bin Saleh
Assist Prof Dr. Mohamed Abdul Rahman Ibrahim	Assist Prof Dr. Mohd Ikhwan Bin Abdullah

**International Advisory Board**

Prof. Dr. Abdul Hamid Abu Suliman - USA	Prof. Dr. Abdul Razaq al-Sadi - Russia
Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam - Nigeria	Prof. Dr. Ahmed Zaha al-Din Ubaidat - USA
Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah - Jordan	Prof. Dr. Habib Allah Khan - India
Prof. Dr. Hassan Abdel Maqsd - Egypt	Prof. Dr. Husam Said Elnuaimi - Iraq
Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud Al-Kofahi - Jordan	Prof. Dr. Jafar Merghani - Sudan
Prof. Dr. Kamal Mohamad Hassan - Malaysia	Prof. Dr. Mahmoud El'ushairi - Qatar
Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah - Jordan	Prof. Dr. Mohammad Al-Ghori - Pakistan
Prof. Dr. Mohammad Majid Mujalli Edakhil - Jordan	Prof. Dr. Ahmad Youcef - Oman
Prof. Dr. Mukhiemar Saleh - Jordan	Prof. Dr. Nihad Almusa - Jordan
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Faraj Dughaim - Libya	Assoc. Prof. Dr. Rayya Bt Salim Al-Minzri - Oman

Assoc. Prof. Dr. Said Bin Ali al-Ju'aidi - Saudi Arabia  
Associate Prof. Dr. Yahya Potridin - Algeria  
Assoc. Prof. Dr. Faisal al-Zahrani - Saudi Arabia  
Assoc. Prof. Dr. Haifa Shakiri - India  
Dr. Ibrahim Darwish - United Kingdom  
Dr. Khalil al-Btashi - Oman  
Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi - Oman  
Assistant Prof. Dr. Maher Dakhilallah Alsaedi - Saudi Arabia  
Assistant Prof. Dr. Djamel Belbekkai - Algeria  
Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti - Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Yahaya Abd Elmubdi Mohammad - Qatar  
Assoc. Prof. Dr. Elsidig Adam Elbarakat Adam - Sudan  
Assoc. Prof. Dr. Faridah al-Amin al-Masri - Libya  
Assoc. Prof. Dr. Hayam al-Maamari - UAE  
Dr. Mashood Ajibola Abdulraheem - Nigeria  
Dr. Zainah Hussain Awad AlQahtani - Saudi Arabia  
Associate Prof. Dr. Sanaa Kamel Ahmad Shalan - Jordan  
Dr. Ibrahim Umar Mohammad - Nigeria  
Dr. Aso S. Al-Dawoody - Kurdistan- Iraq  
Prof. Dr. Mohammad Majed Mujali Al-Dakheil - Jordan

**Table Of Contacts****فهرس المحتويات**

Editorial word	1-4	كلمة التحرير
<b>Linguistic Studies</b>		
1. Strategies for learning speaking skill for Arabic language learners in Turkey for beginners	5-19	١. استراتيجيات تعلّم مهارة الكلام لدارسي اللغة العربية في تركيا للمبتدئين
2. Designing Edutainment Activities Program According to the Al-Jazzar Model in Learning Arabic Idiomatic Expressions for Students in Tertiary Education	20-41	٢. تصميم أنشطة ترفيهية مبرمجة وفقاً لأنموذج الجزار لتنمية التعبيرات الاصطلاحية العربية للدارسين في التعليم الجامعي
3. The Role of Digital Media in Developing the Reading Skill: A Case Study of BERNAMA Arabic Site	42-61	٣. دور الإعلام الرقمي في تنمية مهارة القراءة: الموقع العربي لوكالة برناما أنموذجاً
4. The vocabulary of the Arabic language among first-year students in the Department of Arabic Language and Literature, International Islamic University, Malaysia : a descriptive and analytical study	62-75	٤. مفردات اللغة العربية لدى الطلبة في السنة الأولى بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا
5. Advertisements of food delivery apps, its Phrases and its text of situation: An Analytical and Semiotic Study	76-97	٥. تطبيقات توصيل الطعام وعباراتها وسياقاتها: دراسة تحليلية سيميائية
6. The influence of certain doctrinal exegesis on translation: A Study between Tafsir Pimpinan al-Rahman, Al-Qur'an dan Terjemahannya and Tafsir Mahmud Yunus	98-113	٦. تأثير الترجمة باتجاه تفسيري عقدي معين: دراسة اختلاف الترجمات بين تفسير هداية الرحمن والقرآن وترجمة معانيه إلى اللغة الإندونيسية وتفسير محمود يونس
7. The Extent of The Influence of The Jurisprudent of Thought on The Malay Translations of Al-Qur'an	114-130	٧. مدى تأثير التيار التفسيري الفقهي في ترجمات القرآن الملايوية
8. Self-Efficacy Questionnaire Items In Arabic Writing Skill As A Second Language: Observations And Reconsideration	131-147	٨. بنود استبانة الفعالية الذاتية في مهارة الكتابة باللغة العربية لغة ثانية: ملاحظات وإعادة النظر
<b>Literary Studies</b>		
9. Flowers in Ibn Zaidun's Poem: An Analytical and Artistic Study	148-169	٩. الأزهار في شعر ابن زيدون: دراسة تحليلية فنية
10. Symbolism in the poetry of Nazik al-Malaika	170-186	١٠. الرمزية في شعر نازك الملائكة: دراسة تحليلية
11. Islamic Commitment of Female Characters In 'Jakarta's Virgin' By Najib Al-Kilani	187-206	١١. شخصية المرأة والالتزام الإسلامي في رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني
12. Resistance to Colonialism in "Mawakib Al-Ahrar" by Najib Al-Kilani: An Analytical Studypoem of	207-225	١٢. دراسة تحليلية لرواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني في مقاومة الاستعمار

- al-Bayati, al-Sayyab and Amal Donqol
13. National manifestations in the poems of the Prince of Poets Ahmed Shawqi 226-250 ١٣. المظاهر الوطنية في قصائد أمير الشعراء أحمد شوقي
14. "The Location of Culture", Diaspora and the Hybrid Culture in Na'ima B. Robert's From Somalia with Love 251-270 ١٤. "موقع الثقافة" الشتات وملامح الهوية الثقافية الهجينة في رواية "من الصومال مع الحب" للكاتبة نعيمة ب. روبرت

## مفردات اللغة العربية لدى الطلبة في السنة الأولى بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا

The vocabulary of the Arabic language among first-year students in the  
Department of Arabic Language and Literature, International Islamic  
University, Malaysia

Perbendaharaan kata bahasa Arab di kalangan pelajar tahun satu, Jabatan  
Bahasa Arab, Universiti Islam Antarabangsa, Malaysia

معهد مختار\*

نور ناجحة زكريا\*\*

### مُلخَص البحث:

يهدف هذا البحث إلى معرفة مستوى مفردات اللغة العربية لدى طلبة السنة الأولى، بقسم اللغة العربية وآدابها في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، واكتشاف الاستراتيجيات التي يستخدمها هؤلاء الطلبة في تعلم تلك المفردات، وتبيين الصعوبات في تعلمها. ولتحديد مستوى مفرداتهم، أُجريت اختبار باستخدام مقياس معرفة المفردات الذي وضعه باربياخت وويش مركزاً على مدى قدرة الطلبة على فهم المفردات العربية؛ من حيث المعنى دون النظر إلى المعجم، وتمكنهم من تكوين جمل مفيدة من تلك المفردات. وجاء في الاختبار خمسة عشر مفرداً تحتوي على الأسماء والأفعال التي تشيع استخدامها في المرحلة الجامعية، وفضلاً عن ذلك، وُزعت استبانة على مجموعة من الطلبة لمعرفة استراتيجيات الطلبة في تعلم المفردات العربية، وإدراك صعوبات يواجهونها أثناء تعلم تلك المفردات، وبعد إجراء الدراسة، لوحظ أنّ مفردات العربية لدى الطلبة السنة الأولى في مستوى جيد جداً، ونتيجة الاستبانة تشير إلى معظم الطلبة يتعلمون المفردات العربية من وسائل الإعلام، وعدد قليل منهم يتعلمون المفردات العربية من الكتب والمجلات، وأنه

\* أستاذ مساعد دكتور، قسم اللغة العربية وآدابها، الجامعة الإسلامية العالمية، البريد الإلكتروني: [maahad@iiu.edu.my](mailto:maahad@iiu.edu.my).

\*\* طالبة بقسم اللغة العربية وآدابها، الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، البريد الإلكتروني: [najihahzakaria99@gmail.com](mailto:najihahzakaria99@gmail.com)

من أصعب الأمور في تعلم المفردات، حفظها بدون معرفة معانيها، ووجد الطلبة أن المحاضرات التي أُلقيت باللغة العربية تساعدهم في استيعاب المفردات إلى حدٍ كبير.

**الكلمات المفتاحية:** مفردات اللغة العربية، مستوى، الاستراتيجيات، الصعوبات.

## Abstract

The research aims to identify the level of Arabic vocabulary for first-year students in the Department of Arabic Language and Literature, International Islamic University, Malaysia, and to discover the strategies that students use in learning vocabulary, and the difficulties in learning them. A test had been conducted to determine their vocabulary level using the Vocabulary Knowledge Scale according to Paribakht and Wesche. The test focused on the students' ability to understand vocabulary in terms of its meaning without looking at the dictionary and their ability to use vocabulary to build a complete sentence. Therefore, the test came with fifteen vocabulary containing nouns and verbs that are commonly used at the university level. In addition, a questionnaire had been distributed to find out the strategies that students use in learning vocabulary and its difficulties. After conducting the study, it is found that the level of Arabic vocabulary among those students is very good. The result of the questionnaire indicates that most of the students learn Arabic vocabulary from the media and only a few of them learn Arabic vocabulary from books and magazines. One of the most difficult things in learning vocabulary for them is to memorize Arabic vocabulary without knowing its meanings, and they found that the lectures conducted in Arabic really help them in knowing Arabic vocabulary.

**Keywords:** Arabic vocabulary, level, strategies, difficulties.

## Abstrak

Penyelidikan ini bertujuan untuk mengenal pasti tahap perbendaharaan kata bahasa Arab bagi pelajar tahun satu di Jabatan Bahasa dan Kesusasteraan Arab, Universiti Islam Antarabangsa, Malaysia, dan untuk mengetahui strategi yang digunakan oleh pelajar dalam mempelajari perbendaharaan kata, dan kesukaran untuk mempelajarinya. Ujian telah dijalankan untuk menentukan tahap kosa kata mereka menggunakan Skala Pengetahuan Kosa Kata mengikut Paribakht dan Wesche. Ujian ini memfokuskan kepada kebolehan pelajar memahami kosa kata dari segi maknanya tanpa melihat kamus dan kebolehan mereka menggunakan kosa kata untuk membina ayat yang lengkap. Oleh itu, ujian itu datang dengan lima belas kosa kata yang mengandungi kata nama dan kata kerja yang sering digunakan di peringkat universiti. Selain itu, borang soal selidik telah diedarkan untuk mengetahui strategi yang digunakan oleh pelajar dalam pembelajaran kosa kata dan kesukaran-kesukaran yang dihadapi ketika mempelajarinya. Setelah menjalankan kajian, didapati tahap kosa kata bahasa Arab dalam kalangan pelajar tersebut adalah sangat baik. Hasil soal selidik menunjukkan kebanyakan pelajar mempelajari kosa kata bahasa Arab daripada media dan hanya segelintir daripada mereka yang mempelajari kosa kata bahasa Arab daripada buku dan

majalah. Antara perkara yang paling sukar dalam pembelajaran kosa kata bagi mereka ialah menghafal kosa kata bahasa Arab tanpa mengetahui maknanya, dan mereka mendapati kuliah yang dijalankan dalam bahasa Arab sangat membantu mereka dalam mengetahui kosa kata bahasa Arab.

**Kata kunci:** Kosa kata bahasa Arab, tahap, strategi, kesukaran.

## مقدمة

لا شك أن الطلبة المتخصصين في اللغة العربية يطمحون أن يكونوا خريجين متميزين قادرين على التحدث باللغة العربية بفصاحة، وقادرين على الكتابة باستخدام المفردات العربية بشكل صحيح، ويمكن لهم أيضاً فهم الكلام الذي تم إلقاءه بهذه اللغة، ومما يساعدهم كثيراً في تحقيق طموحهم ذلك أن تكون لديهم المفردات العربية الكثيرة، وقلتها تكون عائقاً لتحقيق ذلك الطموح دون أدنى ريب،<sup>١</sup> فضلاً عن ذلك، لكثرة المفردات أيضاً فائدة في مجال الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الأم أو عكس ذلك؛<sup>٢</sup> إذن، يمكن القول بأن كثرة الثروة اللغوية مفتاح أساسي للطلاب الجامعي للحصول على النجاح الباهر في دراسته.

وبالنظر إلى خلفية الطلبة في السنة الأولى بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، يلاحظ أنهم يأتون من المدارس الثانوية المتعددة؛ ولذا، تكون المفردات العربية لديهم في مستويات مختلفة ولتطوير قدرتهم اللغوية؛ من حيث المفردات، نحتاج أولاً إلى معرفة مستويات مختلفة لمفرداتهم العربية، ثم الاستراتيجيات التي يستخدمونها في إثراء المفردات العربية، ثم الصعوبات التي يواجهونها في تعلم تلك المفردات العربية، وتحقيقاً لهذه الأهداف يسير البحث على المنهج الوصفي التحليلي، ونظراً إلى العدد الكبير للطلبة في السنة الأولى بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، وهو حوالي ١١٨ طالباً وطالبة، والوقت المحدد المتاح لإنجاز هذا البحث، يتحدد أفراد العينة لهذا البحث في ثلاثين طالباً فقط منهم.

## أولاً: أدوات البحث وإجراءاته

١. الاختبار: لمعرفة مستوى مفردات اللغة العربية لدى الطلاب في السنة الأولى بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

٢. الاستبانة: لاكتشاف آراء الطلبة في الاستراتيجيات التي يستخدمها الطلبة في تعلم مفردات اللغة العربية، والصعوبات التي يواجهونها في تعلمها.

يبدأ البحث باختيار ثلاثين طالباً من الطلبة في السنة الأولى بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، ويجرى لهم اختبار في موعده؛ حيث تكون فيه خمسة أسئلة، وهناك قائمة المفردات التي عددها خمسة عشر مفرداً، وعليهم تحليلها حسب الأسئلة، ومدة الاختبار ثلاثون دقيقة فقط. ويهدف هذا الاختبار إلى معرفة مستوى المفردات العربية لدى هؤلاء الطلبة، فضلاً عن هذا، تُوزع عليهم استبانة تحتوي على ثلاثين سؤالاً لمعرفة الاستراتيجيات التي يستخدمونها في تعلم مفردات اللغة العربية، والصعوبات التي يواجهونها، وتحلل نتائج الاختبار والاستبانة باستخدام SPSS كما يتم التحليل بالتقرير والمناقشة.

وتعرف المفردات بأنها الكلمات التي تتكون من حرفين فأكثر، وتدل على معنى، سواء أكان فعلاً أم اسماً أو أداة، والمفردات هي الوحدات التي تترتب أفقياً وفق نظام نحوي خاص لتكوين الجملة، وهي بذلك أصغر وحدة لغوية حرة؛<sup>٢</sup> أما الاستراتيجيات فتعرف بأنها خطة طويلة الأمد للوصول إلى هدف ما، وتُعد مهارةً لازمةً لتحقيق النجاح في الحرب أو السياسة، أو الأعمال أو الصناعة أو الرياضة وغيرها، وتُعرف أيضاً على أنها الاستخدام الذكي للموارد عن طريق نظام مُعيّن للأعمال في سبيل تحقيق الهدف. تُشتق كلمة استراتيجية من الكلمة اليونانية (Stratēgos) وهي كلمة مكونة من مقطعين؛ المقطع الأول منها هو (stratus) ويعني الجيش، والمقطع الثاني هو (ago) ويعني القيادة أو الحركة، كما تُعتبر الاستراتيجية خارطة طريق للمؤسسات؛ تُحدد رؤيتها، ومهمتها، وأهدافها، وعليه فإنها تهدف إلى زيادة ودعم نقاط قوة المؤسسة، وإضعاف نقاط قوة المنافسين، وهناك تصنيفات متعددة؛ حيث مصنفت علماء اللغة وهو الاستراتيجية التلقائية، والاستراتيجية الرسمية، والاستراتيجية المستقلة القائمة على الرغبة الذاتية؛<sup>٤</sup> أما صعوبات التعلّم فهي المشاكل التي تُواجه الأشخاص في اكتساب المعرفة والمهارات، لتصل إلى المستوى الطبيعي المتوقع من أولئك الذين هم في العمر نفسه، خاصةً بسبب الإعاقة الذهنية أو الاضطراب الإدراكي، وأصبح مُصطلح صعوبات التعلّم بارزاً في حقبة الثمانينيات؛ وهي واسعة النطاق؛ بحيث تشمل الظروف العامة، مثل: متلازمة داون، فضلاً عن الظروف الخاصة، مثل: الظروف المعرفية، أو العصبية، مثل الصعوبة في القراءة، واضطراب نقص الانتباه،<sup>٥</sup> وفصل نصرالدين في بحثه الحديث عن عن مشكلات في تعلم المفردات، وعلاجها تعليمياً، وقسم هذه المشكلات إلى أقسام من أهمها: المشكلة نطقية، والمشكلة الكتابية، والمشكلة الدلالية، المشكلة السياقية.<sup>٦</sup>

### ثانياً: عينة البحث واختيارها

تتكون عينة البحث من الطلبة الماليزيين المتخصصين في قسم اللغة العربية وآدابها، في كلية عبد الحميد أبو سليمان لمعارف الوحي والعلوم الإنسانية، في الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا، وهم في السنة الأولى من الدراسة، وتم اختيار ثلاثين طالباً وطالبة منهم ١١ طالباً و١٩ طالبة.

### أسلوب تحليل النتائج

١. الاختبار: يكون الاختبار على مقياس المعرفة بالمفردات (Vocabulary Knowledge Scale) أو (VKS). وأسلوب تحليل النتائج بها باستناد إلى فئات الهدف من مؤسس هذا المقياس.
٢. الاستبانة: يعتمد تحليل النتائج للاستبانة على SPSS.

## عرض البيانات وتحليلها

١. تحليل الاختبار ونتائجه: يهدف هذا التحليل إلى معرفة مستوى مفردات اللغة العربية لدى طلبة السنة الأولى بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

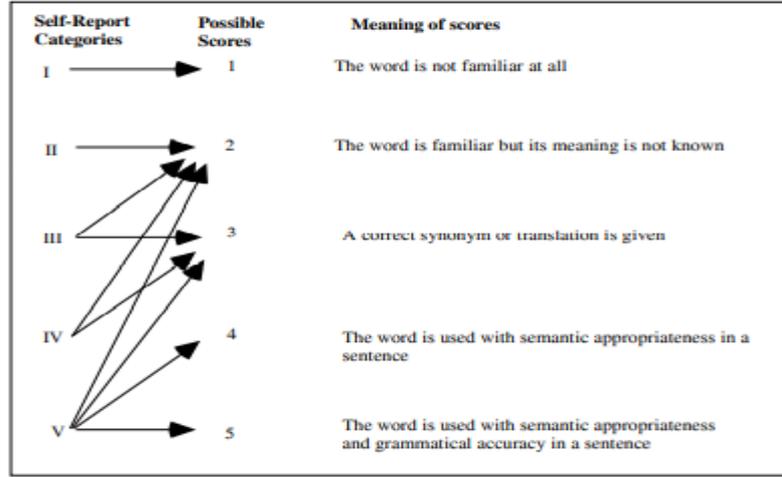


Figure 3.2: The VKS scoring categories (Paribakht and Wesche, 1997).

## فئات الهدف حسب Paribakht و Weshe

كانت نتيجة الاختبار لكل من الطلبة كما يأتي:

الرقم	اسم الطالب/الطالبة	نتيجة الاختبار
١	عارفة عائشة	٥
٢	عائشة زليخا	٥
٣	خديجة طاهرة	٤
٤	فاطن روزاني	٥
٥	أمجاد حمدي	٣
٦	أزريل حانيف	٣
٧	نور ديانا ناضرة	٤
٨	محمد أليف نجمي	٥
٩	محمد عمار	٤
١٠	نور الأماني زفيرة	٥
١١	نور ميسرة	٤
١٢	نور العطية	٤
١٣	أنس بخاري	٥

١٤	فتح الفنسوري	٥
١٥	محمد أفيق رضوان	٥
١٦	فاطمة	٣
١٧	محمد لقمان الفرقان	٤
١٨	نور عوي أميرة	٣
١٩	عبد الحنيف	٥
٢٠	نور أرليا فرحاني	٤
٢١	سيتي زليخا	٥
٢٢	محمد شعيل إقبال	٤
٢٣	زهرة الشفاء	٥
٢٤	عوي أميرة	٣
٢٥	نور نادية	٤
٢٦	ميسرة شهيزم	٥
٢٧	انشراح بتريشا	٣
٢٨	نور عين شاكرة	٤
٢٩	سيتي أميرة	٥
٣٠	محمد حمدي	٥

ومن هذه النتائج، يلاحظ أنّ هناك اثني عشر طالباً حصلوا على الدرجة الكاملة، وهي (٥)، وعشرة منهم حصلوا على درجة (٤)، والباقون حصلوا على درجة (٣)، فهذه النتائج تشير إلى أن مستوى المفردات لدى الطلبة السنة الأولى بقسم اللغة العربية في هذه الجامعة هو جيد جداً؛ لأن معظمهم يحصلون على درجة (٤) و (٥)، وهذا يدلّ على أنهم يقدرّون على فهم معنى المفردات، ويتمكنون من استخدامها في جملة مفيدة استخداماً صحيحاً.

### تحليل الاستبانة ونتائجها:

١. نتيجة SPSS لأسئلة الاستبانة (١): يهدف هذا التحليل إلى اكتشاف الاستراتيجيات التي يستخدمها الطلبة في تعلّم مفردات اللغة العربية لدى الطلبة في السنة الأولى بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، ويلاحظ من SPSS لأسئلة استبانة (١) أنّها تشير إلى أنّهم يفضّلون تعلّم المفردات من وسائل الإعلام على أن حاصلته أعلى من المتوسط، وهي ٤,٥٠. وكثير منهم أيضاً يستفيدون من المحاضرات التي تُلقى باللغة العربية في الفصل؛ حيث إنّ حاصلته ٤,٣٠. وهناك الطلبة الذين يسجلون الملاحظات عن المفردات ومعانيها، وحاصلته ٤,١٧. إذن، يُستنتج بأن وسائل الإعلام، والمحاضرات العربية،

وتسجيل الملاحظات من أفضل الاستراتيجيات لتعلم المفردات، وقليل من الطلبة يختارون البطاقات التعليمية لتعلم المفردات؛ لأن الحاصلة من SPSS تشير إلى أنّها أدنى النتيجة وهي ٣,٢٠. ٢. نتيجة SPSS لأسئلة الاستبانة (٢): الهدف الثالث: معرفة الصعوبات في تعلم مفردات اللغة العربية لدى طلبة السنة الأولى بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا. أما تحليل نتائج SPSS لأسئلة الاستبانة (٢) فيهدف إلى معرفة الصعوبات في تعلم مفردات اللغة العربية لدى الطلبة، وتشير إلى أن كثيراً من الطلبة موافقون بأن حفظ المفردات دون معرفة معانيها من أصعب الأمور في تعلم المفردات وحاصلته في النتيجة ٤,٢٠. ومن الملحوظ أن الطلبة غير موافقين بأن المحاضرات العربية في الفصل لم تساعدهم في معرفة المفردات العربية على أن الحاصلة ٢,١٧.

### Descriptives

Descriptive Statistics					
	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation
سألت المعلم لمعرفة معنى كلمة صعبة	30	1	5	3.70	1.179
سألت الأصدقاء لمعرفة معنى كلمة صعبة	30	1	5	4.07	1.143
أفضل تخمين معنى كلمة صعبة حسب السياق	30	2	5	3.83	.913
أتعلم المفردات العربية بقرءاء الكتب	30	1	5	3.90	.885
أتعلم المفردات العربية من خلال الاستماع إلى المحاضرات في الفصل	30	1	5	4.30	.794
أتعلم المفردات العربية من خلال الاستماع إلى المحاضرات العربية في يوتيوب / منديا / تلفزيون	30	1	5	3.97	1.033
أتعلم المفردات العربية من خلال الاستماع إلى الأغاني العربية ومتابعة الحائنها	30	1	5	3.87	1.042
أتعلم المفردات العربية من وسائل الإعلام	30	3	5	4.50	.682
أتعلم المفردات العربية من خلال الترتب عليها كتابة	30	2	5	4.17	.913
أتعلم المفردات العربية من خلال ممارستها في التحدث	30	2	5	4.00	.830
أتعلم المفردات بتسجيل ملاحظات مفردات العربية ومعانيها	30	3	5	4.23	.774
أتعلم المفردات العربية من الصور	30	1	5	3.80	.997
أتعلم المفردات العربية من البطاقات التعليمية	30	1	5	3.20	.997
أتعلم المفردات العربية من خلال تجربة اختبارات المفردات	30	2	5	3.73	.980
أتعلم المفردات العربية بتكرار الكلمة أكثر من 3 مرات لتذكرها	30	2	5	3.77	1.104
Valid N (listwise)	30				

## Descriptives

Descriptive Statistics						
	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation	
وجدت أنه من الصعب تعلم المفردات العربية	30	1	5	3.23	1.006	
وجدت أن تعلم الأسماء أصعب من الأفعال	30	2	5	3.30	.794	
وجدت أنه من الصعب التكوّن على كلمة في جملتين وجمل	30	2	5	3.63	.964	
وجدت أنه من الصعب نقل المفردات العربية	30	1	5	2.63	1.273	
وجدت أنه من الصعب حفظ المفردات بدون معرفة معانيها	30	2	5	4.20	.887	
وجدت أنه من الصعب حفظ المفردات العربية حتى الرقم من التي أحرف معانيها	30	1	5	3.00	1.145	
وجدت أنه من الصعب الترويض على المفردات العربية في الكتابة	30	1	5	3.17	.988	
وجدت أنه من الصعب الترويض على المفردات العربية في الكلام	30	2	5	3.60	.932	
وجدت أن مفردات في اللغة العربية في الفصل أو التمارين في التمرين معرفتي بالمفردات العربية	30	1	5	2.17	1.085	

Page 2

Descriptive Statistics						
	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation	
وجدت أن المتعلمة في تعلم اللغة العربية تؤثر على معرفتي المفردات العربية	30	1	5	3.57	1.194	
وجدت أن يعني لم يعني في ممارسة المفردات العربية	30	1	5	3.03	1.150	
أكثر بالقلق من استخدام المفردات العربية في المحادثة اليومية	30	1	5	3.23	.971	
أكثر بالقلق بشأن استخدام المفردات العربية مع أصدقاء المتعلمين باللغة العربية	30	1	5	3.03	1.150	
أكثر بالقلق عند استخدام المفردات في وسائل الإعلام	30	1	5	3.03	.999	
أكثر بالقلق لتسبون معنى المفردات الجديدة	30	1	5	3.33	1.093	
Valid N (listwise)	30					

## نتيجة SPSS لأسئلة استبانة (٢)

### الخلاصة:

بعد إجراء الدراسة في هذا الموضوع، يصل البحث إلى النتائج الآتية:

١. مستوى مفردات اللغة العربية لدى الطلبة في السنة الأولى من قسم اللغة العربية وآدابها، في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا جيد جداً.
٢. تساعد المحاضرات العربية في الفصل على إثراء المفردات لدى الطلبة.
٣. وسائل الإعلام هي إحدى الطرق الفعالة في تعلّم المفردات الجديدة.
٤. يجب كثير من الطلبة تسجيل الملاحظات للمفردات الجديدة.
٥. يوافق كثير من الطلبة أنّ حفظ المفردات بدون معرفة معانيها من أصعب الأمور في تعلّم المفردات العربية؛ ولذا، من الضروري فهم معاني الكلمات الجديدة قبل حفظها.

- ومن أجل إثراء المفردات العربية لدى الطلبة، تُذكر فيما يلي مقترحات لتحقيق هذا الهدف المنشود.
١. اختيار أكثر من ثلاثين طالباً للعينّة للحصول على النتائج الأدق والأعمّ في المستقبل.
  ٢. الإكثار من أنواع الاختبار قبل تحليل مستوى مفرداتهم.
  ٣. ربط مستوى المفردات لدى الطلبة بمهارات آخر لكي نحصل على الحاصلة الجديدة، ويمكن لنا أن نستفيد منها في المستقبل.
  ٤. استخدام مقياس معرفة المفردات (Vocabulary Knowledge Scale) في دراسات في المستقبل وخاصّة في مجال تعليم اللغة العربية لأنّه مفيد جدّاً لمعرفة مستوى مفردات لدى الطلبة.

### الملاحق

الملحق (١): الاختبار

**For this examination, you are not allowed to refer to the dictionary or google.**

يهدف هذا البحث إلى معرفة مستوى مفردات اللغة العربية لدى الطلبة في السنة الأولى بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

**This test aims to know the level of Arabic vocabulary for first year students.**

اسم الطالب:

اليوم والتاريخ:

أسئلة الاختبار: - اقرأ البيانات الآتية ثم اكتب إجابتك في الفراغات.

١. لا أتذكر أنني قرأت أو سمعت هذه المفردة من قبل. (موافق/غير موافق)

I don't remember ever reading or hearing this word before. (Agree/Disagree)

٢. قرأت أو سمعت هذه المفردة من قبل، ولكن لا أعرف معناها. (موافق/غير موافق)

I've read or heard this word before, but I don't know what it means. (Agree/Disagree)

٣. قرأت أو سمعت هذه المفردة من قبل، وأعتقد أن معناها \_\_\_\_\_ (اكتب ترجمة المفردة في اللغة الملايوية أو الإنجليزية)

I have read or heard this word before, and I think its meaning is \_\_\_\_\_. (Write the translation of the word in Malay or English)

٤. أعرف هذه المفردة ومعناها \_\_\_\_\_ (اكتب ترجمة المفردة في اللغة الملايوية أو الإنجليزية)

I know the meaning of this word \_\_\_\_\_. (Write the translation of the word in Malay or English) - you guess the meaning

المفردة	١	٢	٣	٤	٥
إِنْتِهَاءٌ					
سِحَابٌ					
مَعْرُضٌ					
جِهَازٌ					
دَفْتَرٌ					
شَيْخٌ					
هَاتِفٌ					
حَمَلٌ					
طَبَعٌ					
عَيْبٌ					
رَتَّبٌ					
رَكَّزٌ					
شَاهِدٌ					
نَعَسٌ					
إِبْتَسَمَ					

٥. أستطيع أن أستخدم هذه المفردة في الجملة : \_\_\_\_\_ (اكتب الجملة بالعربية باستخدام هذه المفردة)

I can use this word in a sentence: \_\_\_\_ (write the sentence in Arabic using this word)

## الملحق (٢): الاستبانة

## البريد الإلكتروني:

الاسم:

الجنس:

تهدف هذه الأسئلة إلى اكتشاف الاستراتيجيات التي يستخدمها طلبة السنة الأولى بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا في تعلم مفردات اللغة العربية.

ضع العلامة :-

- غير موافق بشدة ٢
- غير موافق ٤
- محايد ٦
- موافق ٨
- موافق بشدة ١٠

١. سألتُ المعلم لمعرفة معنى كلمة صعبة.
٢. سألتُ الأصدقاء لمعرفة معنى كلمة صعبة.
٣. أفضل تخمين معنى كلمة صعبة حسب السياق.
٤. أتعلم المفردات العربية بقراءة الكتب.
٥. أتعلم المفردات العربية من خلال الاستماع إلى المحاضرات في الفصل.
٦. أتعلم المفردات العربية من خلال الاستماع إلى المحاضرات العربية في يوتيوب / مذياع / تلفزيون.
٧. أتعلم المفردات العربية من خلال الاستماع إلى الأغاني العربية ومتابعة ألقائها.
٨. أتعلم المفردات العربية من وسائل الإعلام.
٩. أتعلم المفردات العربية من خلال التدرب عليها كتابة.
١٠. أتعلم المفردات العربية من خلال ممارستها في التحدث.
١١. أتعلم المفردات بتسجيل ملاحظات مفردات العربية ومعانيها.
١٢. أتعلم المفردات العربية من الصور.
١٣. أتعلم المفردات العربية من البطاقات التعليمية.
١٤. أتعلم المفردات العربية من خلال تجربة اختبارات المفردات.

١٥. أتعلم المفردات العربية بتكرار الكلمة أكثر من ثلاث مرات لتذكرها.
- تهدف هذه الأسئلة إلى معرفة صعوبات التي يواجهها الطلبة في السنة الأولى بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا في تعلم مفردات اللغة العربية.
١٦. وجدت أنه من الصعب تعلم المفردات العربية.
١٧. وجدت أن تعلم الأسماء أصعب من الأفعال.
١٨. وجدت أنه من الصعب التنبؤ معنى كلمة في عبارات وجمل.
١٩. وجدت أنه من الصعب نطق المفردات العربية.
٢٠. وجدت أنه من الصعب حفظ المفردات دون معرفة معانيها.
٢١. وجدت أنه من الصعب حفظ المفردات العربية على الرغم من أنني أعرف معانيها.
٢٢. وجدت أنه من الصعب التدرب على المفردات العربية في الكتابة.
٢٣. وجدت أنه من الصعب التدرب على المفردات العربية في الكلام.
٢٤. وجدت أن محاضرات في اللغة العربية في الفصل لم تساعدني في تحسين معرفتي بالمفردات العربية.
٢٥. وجدت أن العاطفة في تعلم اللغة العربية تؤثر على معرفتي المفردات العربية.
٢٦. وجدت أن بيئتي لم يدعمني في ممارسة المفردات العربية.
٢٧. أشعر بالقلق من استخدام المفردات العربية في المحادثة اليومية.
٢٨. أشعر بالقلق بشأن استخدام المفردات العربية مع أصدقاء الناطقين باللغة العربية.
٢٩. أشعر بالقلق عند استخدام المفردات في وسائل الإعلام.
٣٠. أشعر بالقلق لتخمين معنى المفردات الجديدة.

## هوامش البحث

- <sup>١</sup> انظر: ويو، ريو ستريو، محاولات مدرسي اللغة العربية في ترقية مهارة الكلام لدى طلاب معهد دار السلام كونتور فونوروكو، (رسالة سرجانا لكلية علوم التربية والتعليم، الجامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية مالانج، ٢٠١٧م)، ص ٤٥.
- <sup>٢</sup> انظر: بن سمير، الحاج زيد تأثير استيعاب المفردات على ترقية قدرة تلاميذ الفصل العاشر في ترجمة النصوص العربية في مدرسة الحياة الإسلامية الثانوية الإسلامية مالانج، (مقدم لإكمال بعض شروط الاختبار للحصول لدرجة سرجانا من كلية علوم التربية والتعليم في قسم التعليم اللغة العربية، الجامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية مالانج، ٢٠١٨م)، ص ٦٥.
- <sup>٣</sup> انظر: عائشة، العلاقة المتبادلة بين المعرفة بالمفردات واستنتاج معانيها في الاستيعاب القرائي لدى متعلمي العربية لغة ثانية، (بحث تكميلي مقدم لنيل درجة الماجستير في تعليم العربية لغة ثانية، الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا، ٢٠٢٠م)، ص ١٠.
- <sup>٤</sup> انظر: ربية عربية محمد عيسى، استراتيجيات تعلم المفردات العربية لدى الناطقين بغيرها: الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا نموذجاً، (قسم اللغة العربية وآدابها، كلية معارف الوحي والعلوم الإنسانية، الجامعة الإسلامية بماليزيا، ٢٠٠٤م)، ج ٤، ص ٣٣.

<sup>٥</sup> انظر: طلال، وسام، ما معنى صعوبات التعلم، < mawdoo3.com/ ما\_معنى\_صعوبات\_التعلم > شوهد في يونيو، ٢٥، ٢٠٢٢م.

<sup>٦</sup> انظر: جوهر، نصر الدين إدريس، مشكلات في تعلم المفردات وعلاجها تعليمياً، <www.lisanarabi.net/مقالات/عربية/٤٥٩-مشكلات-في-تعلم-المفردات-وعلاجها-تعليمياً.html > شوهد في يونيو، ٢٥، ٢٠٢٢م.

## References

## المراجع

aḥmad, ruṣhd ṭa'ymah, **almarj' fi alta'lym allughah al'arabiyah llnāṭiqyn bilughah aukhrā**, (Mecca: ma'had allughah al'arabiyah, wuḥdah albaḥth wa almanhaj jāmi'ah aum alqurā, silsilah dirāsāt fi ta'lym al-'arabiyah, 1991).

'ā'ishah, **al'alāqah almutabādalah bayn alma'rifah bilmufradāt wa astintāj ma'āniyhā fi alāstīy'āb alqirā'y ladā muta'allimiy al'arabiyah lughah thānyah**, baḥth takmīly muqaddam linayl darajah almājistryr fi t'lym al'arabiyah lughah thāniyah, IIUM, 2020.

muḥammad 'ysā, **rabiyah 'arabiyah, astrātyjiyāt ta'allum almufradāt al'arabiyah ldā alnāṭiqīn bighyrihā: aljāmi'ah alislāmiyah al'ālamiyah bimālyzyā namwdhjan**. qism allugha al'arabiyah wa 'ādābuhā, kulliyah ma'ārif alwaḥyī wā l'lūum alinisāniyah, aljāmi'ah alislāmiyah bi mālaiīzyā(.

wuybwu, riyo stiryw. **muḥāwlāt mudarrsy allugah al'arabiyah fi tarqiyah muḥāwalat al-klām ldi ṭalāb ma'had dār alsalām kūntūr fūnūrūkū**. risālah srjānā likullīyah 'ulūm al-trbiyah wa alta'lym, Indonesia: jāmi'ah mawlānā mālik ibrahīm alislāmiyah alḥukwmiyah mālanj, 2017.

majd khiḍr, **mafhwam alistrātijiyah**,

> mawdoo3.com /مفهوم\_الاستراتيجية> shwhida fi June, 25, 2022.

naṣr aldyn idrys jwhar, **mushkilāt fi ta'allum almufradāt wa 'ilājhā t'līmīā**, >www.lisanarabi.net/html/مقالات/عربية/٤٥٩-مشكلات-في-تعلم-المفردات-وعلاجها-تعليمياً.<shwhida fi June , 25, 2022.

wisām ṭalāl, **mā ma'nā ṣu'wbāt alta'allum**,>

mawdoo3. <shwhida fi June, 25, 2022> ./ما\_معنى\_صعوبات\_التعلم.